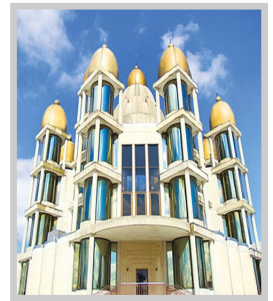




Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Marko Krutiak - Deacon

INTENTIONS

SUNDAY, NOV 25TH — HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME (G)

HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK (J)

7:00 AM — MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shutins of the parish

9:30 AM — In memory: +Anna Szluz (Fiedler Family); Special intention for Oleksandra

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

MONDAY, NOV 26TH — VEN ALYPIUS THE STYLITE (G)

HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM (J)

9:00 AM — Special intention for Oleksandra

TUESDAY, NOV 27TH — GREAT MARTYR JAMES OF PERSIA (G)

APOSTLE PHILIP (J)

9:00 AM — Special intention for Oleksandra

WEDNESDAY, NOV 28TH — VEN MARTYR STEPHEN THE NEW (G)

MARTYR & CONFESSOR GURIAS (J)

9:00 AM — Special intention for Oleksandra

THURSDAY, NOV 29TH — MARTYR PARAMON (G)

APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW (J)

9:00 AM — Birthday Blessing for Hryhoriy; Special intention for Oleksandra; In memory: +Bohdan Kucan (*Kucan J Fam*); +Maria, +Vasyl, +Stefan, +Maksym, +Yosyf, +Olha, +Halyna, +Ivan

FRIDAY, NOV 30TH — APOSTLE ANDREW THE FIRST-CALLED (G)

GREGORY THE WONDERWORKER (J)

9:00 AM — Special intention for Oleksandra

SATURDAY, DEC 1ST — PROPHET NAHUM (G)

MARTYRS PLATO & ROMAN (J)

9:00 AM — Health for Kucan, Allen, Greatting, Noble Families (*Kucan J. Fam*); Special intention for Oleksandra; In memory: +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Oleh, +Teklya (40 days), +Mykhailo, +Ivanna, +Petro, +Pavlo, +Maria, +Anastasia, +Stefania, +Teklya, +Volodymyr,

5:00 PM — VESPERS

SUNDAY, DEC 2ND — PROPHET HABAKKUK (G)

PROPHET OBADIAH, MARTYR BARLAAM (J)

7:00 AM — MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shutins of the parish

9:30 AM — Special intention for Oleksandra

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia



CANDLES FOR NOVEMBER 2018

Memorial Candles

* In loving memory of Juriy (*Maria & Family*)

* In loving memory of Anna Romanyuk (*Mariya Romanyuk*)

Perpetual Oil Lamp

* In memory and with gratitude for sponsorship Paraska Humeny (*Prohny Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Zenowia Lobur (*Marta Stadnyk*)

* Health and Birthday blessings for Mykola (*Family*)

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of Peter Sawchuk (*Friends*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* God's blessing and health for Rosalie Deeds on the occasion of her special Birthday (*F. Kozyra*)

* In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk (*wife Marta*)

St. Joseph the Betrothed

* Blessings for Rosalie Deeds in her 100th Birthday (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of George Gojewycz (*Family Gojewycz*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Blessings and health for Rosalie Deeds... Mnohaya Lita!

* Health for Irene and Emily

Our Lady of Protection

* Available

ALTAR BOYS AT ST. JOSEPH

ВІВТАРНІ ХЛОПЦІ ЦЕРКВИ СВ. ЙОСИФА

This past Sunday two new servers were blessed to serve as Acolytes/Altar Boys at the Holy Table/Altar of our Church: Yuriy and Sviatoslav.

An Acolyte/Altar Boy is someone who is privileged to serve in the Holy Sanctuary where the Holiest of the Holies are present and where the Lord dwells. He receives special permission to serve at the Holy Altar and assist in the celebration of Divine Services. The Holy Altar is a very sacred place in the Church, and only clergy and Altar Boys are permitted to enter, and only when they are serving or preparing the Altar area for services. No laymen or women are permitted entrance to the Holy Altar.

Acolytes have many jobs to do in our church. They light candles, prepare the censer (incense), carry the cross during processions, are familiar with the different vestments and sacred vessels, and they follow the liturgy to participate in the Small and Great Entrances as well as other parts of the Services. The most important thing young men must realize is that, when they are an acolyte or altar boy, people are depending on them and look up to them to better reach God through prayer. Altar boys are an example to others, so they must always be calm, pious, and ready to serve.

Acolytes wear special vestments: a stykharion that represents purity of soul, happiness, and salvation. Acolytes must always behave in an exemplary way both inside and outside of the church. They must always be prepared for the service by reading the scripture so that they can follow the liturgy.

We pray that Yuriy and Sviatoslav grow in the love and service of the Lord and that they serve as strong examples to all the faithful in our Church. May our Lord grant them many, happy, and healthy years serving at His Altar!

Минулої неділі двоє нових хлопців, Юрій і Святослав, отримали благословення служити при Вівтарі у нашій церкві.

Вівтарні хлопці – це хлопці, які мають особливий привілей прислужувати у Святилиці, де є Святая Святих – Тайни, і є тим місцем, де панує Господь. Ці хлопці отримують особливий дозвіл прислужувати при вівтарі і допомагати під час Святої Літургії. Святий Вівтар є священним місцем у церкві і вхід туди дозволено лише священикам і вівтарним хлопцям, але тільки, коли вони прислужують чи приготують вівтар і все навколо нього до богослуження. Жінкам чи іншим мирянам вхід до Святилиці заборонений.

Вівтарні хлопці мають багато обов'язків у церкві. Вони запалюють свічки, готують ладан для кадила, несуть хрест під час процесії, розуміються на релігійно-обрядовому одязі, зняють про священний посуд, беруть участь у Малому і Великому Вході під час Літургії, рівно ж як і у інших її частинах. Найважливіше, що мають розуміти ці молоді хлопці, це те, що прислужуючи у церкві, вони стають прикладом для наслідування у молитві, через яку всі присутні можуть краще доторкнутися до Бога. Вівтарні хлопці служать зразком для інших, тому вони мають бути спокійні, побожні і готові служити іншим.

Хлопці-прислужники мають спеціальний одяг – стихар, який символізує чистоту душі, щастя і спасіння. Також хлопці повинні завжди зразково себе поводити не лише у церкві, а й поза нею. Вони мають бути готові до Служби, читати святе Письмо і слідкувати за богослуженням.

Ми молимося, щоб Юрій і Святослав зростали в любові і служінні Богові, щоб вони стали чудовим прикладом всім вірним нашої Церкви. Нехай Господь зішле їм багато щасливих років у здоров'ї служити на Його Вівтарі!



ДОБРОЧИННИЙ КОНЦЕРТ “НАШІ СЕРЦЯ І ТАЛАНТИ—ТОБІ, УКРАЇНО”

1 грудня 2018 р. о 4:30 пп. у церкві св. Йосифа (5000 N Cumberland Ave) відбудеться благодійний концерт за участі відомого дитячого колективу «Надія» (керівники: Любов Лукашевич і Ольга Допілко), вокально-музичної студії “Джерело талантів” (керівник—Ольга Допілко) а також інших відомих виконавців. Вартість квитків – \$20.

ST JOSEPH HERO CARDS BENEFIT UKRAINIAN SOLDIERS

Hero cards are great for Christmas gifts. There are no taxes, no fees and cards are already activated and ready to use. The Ukrainian Heroes’ Fund receives a donation from every card purchased. Please support our soldiers to help cover the cost of rehabilitation in the USA.

КАРТКИ ГЕРОЇВ - ДОПОМОГА УКРАЇНСЬКИМ ВОЇНАМ

Картки героїв—це чудовий подарунок на Різдво. Купуючи подарункову картку, ви не платите жодних податків і вона відразу готова до використання. Фонд захисту героїв отримує відсоток з кожної придбаної картки. Підтримайте наших героїв і допоможіть покрити кошти на реабілітацію

АКЦІЯ 2018 - “МОЛІТЬСЯ БЕЗПЕРЕСТАНКУ!”

1 Солунян 5:17

Єпархіальний Заклик є основною кампанією збору коштів в Українській Католицькій Єпархії Святого Миколая на підтримку найважливіших ділянок діяльності. Наші найважливіші ділянки діяльності: парафії та місії, комунікація та християнське звернення, священники у потребі, семінарійна формація, східня католицька формація, єпархіальне адміністрування. Надсилайте, будь ласка, свої пожертви на адресу: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

SHARE 2018 - “PRAYING WITHOUT CEASING!”

1 Thessalonians 5:17

Eparchial Appeal is the major fundraiser in the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Nicholas to support the most critical areas of operation. Our most Important Areas of Operation: Parishes and Missions, Communication and Formation, Eparchial Adm Outreach, Priests in Need, Seminary Formation, Eastern Catholic administration. Please send your donations to: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 29 листопада о 7:00 год. вечора у нашому храмі.

WE ARE BACK MAKING PYROHY...

... on Wednesday, November 28th, at 5:00 PM in Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

... у середу, 28 листопада, о 5:00 веч. на парафіяльній кухні. Запрошуємо всіх приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву на підтримку парафії!

PLACE YOUR ORDERS FOR YOUR HOLIDAY TABLE

Save some time and order everything you need for a traditional Ukrainian Christmas Eve meal from our parish prepared by our sisterhood. Please fill out the form and hand it in to the parish office or in the marked containers in the narthex of the church. For questions or more information please contact the parish office at 773-625-4805. All orders must be in by Tuesday, December 18, 2018. Pick up orders will be available on Sunday ONLY, December 23rd from 9:00am to 1:00pm.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СТРАВИ НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

Заощадьте час і замовляйте традиційні страви на Святий Вечір у нашій парафії. Все—приготоване нашим сестринством за домашніми рецептами. Заповніть, будь ласка, форму і залишіть її у канцелярії чи киньте у зазначену скриньку, що у притворі церкви. За додатковою інформацією звертайтеся до парафіяльної канцелярії за номером тел.: 773-625-4805. Замовлення приймаємо до 18 грудня 2018. Забрати замовлення можна ЛИШЕ у неділю, 23-го грудня з 9:00 год. ранку до 1:00 год. пополудні.

САДОЧОК “АНГЕЛЯТКО”

Розпочинаємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку “Ангелятко” на весняну програму 2018-19 навчального року. Заняття відбуваються з понеділка по четвер з 9:30 ранку до 12:30 пополудні, з січня до травня. Дітей можна записати на 2, 3 або 4 дні в тиждень. Форми для реєстрації можна заповнити в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewia Duda, Fr. Myron Panchuk, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Antonia (Toni) Bilyk, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Dr. George Podlusk, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION - \$3,241.00; CAPITAL IMPROVEMENT- \$101.00; RENOVATION - \$1,528; UTILITIES - \$82.00; DEVELOPMENT FUND - \$0; OTHER - \$3,144.00
TOTAL - \$8,096.00

ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! FULL FINANCIAL SERVICES!

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by **NCUA**

SELFRELANCE.COM

OFFICE AND SERVICE HOURS

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

OFFICE INFORMATION

5000 N. Cumberland Ave.
Chicago IL 60656
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!
847-621-3355



DVL EXPRESS



MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

GOOD SOURCE TRUCKING Inc.
630-433-2353

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



FRUIT MARKET

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL
Phone: 847-368-0238



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL

Phone: 773-469-9825



LOCAL CDL



224 578 0782

DOLYNKA
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.

Тел. 773-600-2727 **WWW.DOLYNKA.COM**

☑ ЗАПРОШЕННЯ В США ☑ ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ
В УКРАЇНУ

- Апостіль • Довіреності • Заяви
- Спадкові справи в Україні
- Оформлення та відновлення пенсій в Україні
- Переклади завірених печаткою
- ATA - Американської Асоціації Перекладачів

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.